

Bedienungsanleitung Operating Instructions Prescription de service 221104 10/00
**HAND-BREMSLÜFTGERÄT /H1
 HAND BRAKE LIFTING DEVICE
 SYSTEME DE DEBLOCAGE MANUEL DU FREIN**

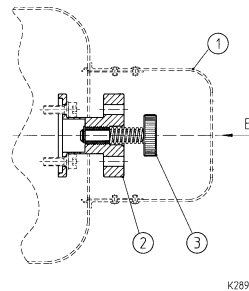
-komplett mit durchbohrter Motor-Lüfterhaube -complete with perforated motor-fan hood -complet avec capot de ventilation du moteur percé	-für Motorgröße -for motor size -pour grandeur de moteur	-für Bremse -for brake -pour frein
0990503	KO.3..	MB 3
0990504	KO.4..	MB 4
0990505	KO.5..	MB 5, MB 54
0990506	KO.6..	MB 6, MB 65
0990507	KO.7..	MB 7, MB 76
0990508	KO.8..	MB 7

Für Anwendungsfälle, welche ein elektrisches Lüften der Bremse für Einstell- und Justierarbeiten nicht gestatten, stehen Hand-Bremslüftgeräte zur Verfügung.

Hand brake lifting devices are available for cases of application which do not permit electrical lifting of the brakes for regulating and adjusting operations.

Ce système de déblocage manuel du frein a été développé pour les cas où une libération électrique des freins pour des ajustages et réglages n'est pas autorisée.

-Hand-Bremslüftgerät
-Hand brake lifting device
-Systeme de déblocage manuel du frein



I. Bremse lüften:
 Haube ① abziehen. Drehgriff ② festhalten. Rändelschraube ③ so weit nach rechts drehen, bis ein Widerstand spürbar ist. Um die Bremse zu lüften, muss die Rändelschraube nun noch ca. ½ Umdrehung weitergedreht werden. Verwenden Sie die Markierung auf dem Schraubenkopf. Dabei wird die Bremsnabe abgehoben. Drehung beenden, sobald die Motorwelle frei läuft.

I. Brake lifting:
 Remove hood . Hold turning handle . Turn knurled screw ③ so far clockwise till a resistance is felt. To lift the brake the knurled screw has still to be turned further approx. ½ rotation. Use the cross on the screw head. Thereby the brake hub is lifted. Stop turning as soon as the motor shaft runs freely.

I. Libération du frein:
 Retirer le capot . Maintenir le bouton rotatif ②. Visser la vis à molette ③ en sens horaire jusqu'à ce que la vis touche l'axe (grande résistance). Il faut ensuite env. ½ tour supplémentaire pour libérer le frein. Utiliser les repères sur la tête de vis. Arrêter de visser lorsque le frein est ouvert et que l'axe tourne librement.

Weiterdrehen vermeiden!

Avoid to turn any further!

Eviter de visser plus!

II. Bremse in Bremsstellung zurückversetzen:
 Drehgriff ② festhalten. Rändelschraube ③ bis zum Anschlag nach links drehen. Dabei fällt die Bremse wieder ein. Haube ① aufstecken.

II. Resetting of brake into braking position:
 Hold turning handle . Turn knurled screw ③ counter-clockwise till the stop. Thereby the brake operates again. Slip on hood .

II. Retour en position (freinée):
 Maintenir le bouton ②. Dévisser la vis (en sens anti-horaire) jusqu'en butée. Le frein retombe en position freinée. Remettre le capot ①.

Achtung: Ist die Bremse nicht eingefallen, was nur bei zu starkem Abheben nach I. möglich ist, Drehgriff ② in Pfeilrichtung B drücken. Das Handlüftgerät dient nur zum Einrichten. Für Probeläufe ist die Bremse elektrisch zu lüften. Bei Probeläufen mit manueller Lüftung erwärmt sich die Bremse stark.

Attention: If the brake does not operate, which is only possible with too strong lifting according to I., press turning handle in direction of arrow B. Lifting device only for adjusting use. For test runs brake has to be lifted electrically. If brake is lifted manually during test runs, it will be thermal overloaded.

Attention: Si le frein ne retombe pas, presser le bouton rotatif dans le sens de la flèche B. Ce cas de figure apparaît seulement si l'on a auparavant trop vissé la vis à molette ③ lors de la libération du frein.

GEWALTANWENDUNG VERMEIDEN!

DO NOT EMPLOY ANY FORCE!

EVITER L'UTILISATION DE LA FORCE!